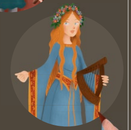
Ich, Oswald von Wolkenstein
Io, Oswald von Wolkenstein
I, Oswald von Wolkenstein

...bin Burgherr auf Hauenstein, Minnesänger am Kaiserhof, Diplomat am Konzil in Konstanz, Komponist von mehrstimmigen Liedern, Berater des Kaisers, Ritter und Gefangener, Reisender und Pilger, streitbarer Gegner des Klerus, Mitglied des Drachenordens, Feind des Landesfürsten – und habe viel zu erzählen.

...signore di Castelvecchio, menestrello alla corte imperiale, diplomatico al Concilio di Costanza, compositore di canti polifonici, consigliere dell'imperatore, cavaliere e prigioniero, viandante e pellegrino, bellicoso oppositore del clero, membro dell'Ordine del Drago, nemico del principe del Tirolo, ho davvero tanto da raccontare.

...am the lord of Hauenstein, minstrel at the Imperial Court, diplomat at the Council of Constance, composer of polyphonic songs, councilor to the emperor, knight and prisoner, traveler and pilgrim, contentious adversary of the clergy, member of the Order of the Dragon, enemy of the provincial princes– and have a fascinating story to tell.



Komm und werde ein Teil meiner mittelalterlichen Familie
Vieni con me a vestire i panni del Medioevo
Come and become a part of my medieval family

Schlüpf in die Rolle eines Pagen, eines Burgfräuleins, einer Schlossherrin oder eines Schlossherrn. Erlebe die Zeit der Ritter und Drachen und wandere durch meine Welt.

Diventa paggio, damigella, dama castellana o signore del castello. Vivi da vicino il mondo dei cavalieri e dei draghi ed esplora assieme l'epoca che mi diede i natali.

You can take on the role of a page, a lady in waiting, the lord or mistress of the castle. Experience the era of knights and dragons and explore my world!

Ich zeig dir meine Burg Hauenstein
Ti accompagno a vedere il mio Castelvecchio
I'll show you around Castle Hauenstein

Wie in kaum einer anderen Burg kannst du dir hier auf Hauenstein mit meiner Hilfe ausmalen, wie mein einstiger Wohnsitz und die Umgebung ausgesehen haben mögen. Vielleicht findest du sogar eines meiner Schwerter – so wie es Besuchern vor über hundert Jahren bereits gelungen ist.

Fra le mura di questa antica fortezza non ti sarà difficile immaginare come si presentava, un tempo, la mia dimora e come fossero i suoi dintorni. Chissà... magari potrai addirittura imbatterti in una delle mie spade, come già accaduto oltre un secolo fa.

More than in almost any other castle, you can – with my help – come to understand what it was like here at my one-time residence and in the vicinity. Perhaps you'll even find one of my swords here in Hauenstein – just as visitors to my castle centuries ago have done!

Darf ich mich vorstellen? Ich heiße Sigi. An insgesamt sechs Stationen entlang des Weges habe ich mich versteckt. Immer wenn ich auf den Erklärungstafeln abgebildet bin, findet ihr mich auch irgendwo in der näheren Umgebung des Waldes. Haltet die Augen offen und sucht mich.

Permettete...? Mi chiamo Sigi. Lungo il sentiero sono in tutto sei le stazioni in cui potrete incontrarmi. Ogni volta che mi vedrete ritratto sulle tavole informative, potrete trovarmi, da qualche parte, anche nel bosco lì intorno. Aprite bene gli occhi e cercatemi.

May I introduce myself? My name is Sigi. I've hidden myself at a total of six stations along the trail. Whenever I show up in one of the explanatory panels, you can be sure that I'm somewhere close in the nearby forest. Keep your eyes open and look for me!

Hallo Kinder,
sucht mich!

Ciao bambini,
cercatemi!

Hi, kids!
Look for me!

Seis am Schlern • Siusi allo Sciliar

OSWALD VON WOLKENSTEIN

WEG • SENTIERO • TRAIL

Der Erlebnisweg für Groß und Klein
Il sentiero didattico per grandi e piccini
The adventure trail for young and old alike!

Der Oswald von Wolkenstein-Weg mit seinen 15 Stationen ist ein erlebnisreicher Rundweg durch den Naturpark Schlern-Rosengarten. Insbesondere ist er für Naturliebhaber und Familien mit Kindern geeignet - Sagen, Geschichten und Mythen werden kurzweilig erlebbar gemacht. Der Hauensteiner Wald mit seinen zwei Ruinen ist dabei Beispiel für die jahrhundertealte Beziehung zwischen Mensch und Natur und lässt nachvollziehen, warum wir unsere Kulturlandschaft als kostbares Gut vermehrt schätzen und schützen sollten.

Il sentiero Oswald von Wolkenstein, con le sue 15 stazioni, regala emozioni e scoperte nella verde cornice del Parco Naturale Sciliar-Catinaccio. Il percorso didattico, particolarmente adatto alle famiglie e a chi ama la natura, fa rivivere storie, miti e leggende. Il bosco di Castelvecchio, con i ruderi dei suoi due castelli, è testimone del secolare rapporto che lega Uomo e Natura e aiuta a comprendere perché sia importante apprezzare e proteggere tesori naturali, ma anche storico-artistici, tanto preziosi.

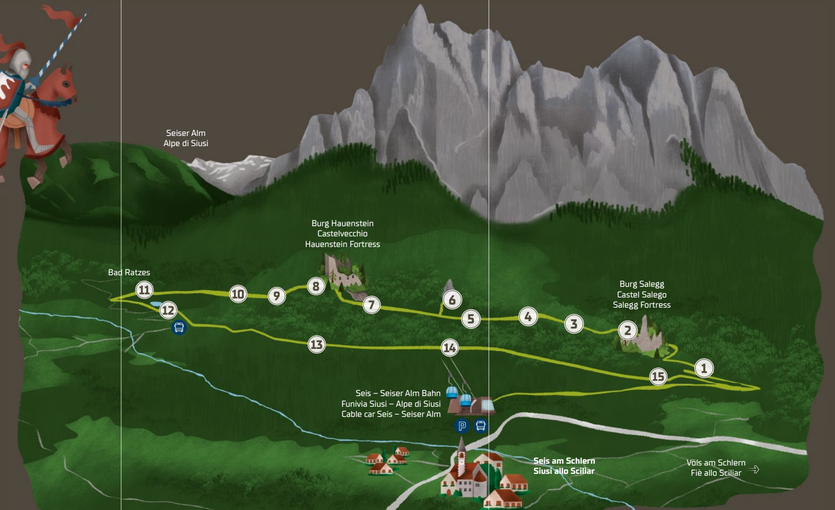
The Oswald von Wolkenstein Trail with its 15 stations is an exciting roundtrip trail through the Schlern - Rosengarten Nature Park. It's especially suitable for nature-lovers and families with children – you can enjoy legends, stories, and myths in an entertaining way. The Hauenstein Forest with its two ruins is an example for the centuries-long relationship between Man and Nature and allows visitors to understand why our cultural landscape is a precious asset deserving our appreciation and protection.

4,5 km
Strecke | Distanza | Duration

2 h
Dauer | Durata | Distance

280 m
Höhenmeter | Dislivello | Altitude

Nicht geeignet für Kinderwagen!
Non adatto ai passeggini!
Not suitable for baby carriages!



1 Die Gesellschaftspyramide
La piramide sociale
The hierarchical structure of society

2 Wohnen im Mittelalter
Le dimore nel Medioevo
Domicile in the Middle Ages

3 Die mittelalterliche Burg
Il castello medievale
The medieval fortress

4 Mittelalterliches Familienleben
La vita familiare nel Medioevo
Family life in the Middle Ages

5 Mobilität im Mittelalter
La mobilità nel Medioevo
Mobility in the Middle Ages

6 Unterhaltung im Mittelalter
L'intrattenimento nel Medioevo
Entertainment in the Middle Ages

7 Die Burg Hauenstein
Castelvecchio
The Hauenstein Fortress

8 Ich, Oswald von Wolkenstein
Io, Oswald von Wolkenstein
I, Oswald von Wolkenstein

9 Alpine Schutzgebiete
Aree protette alpine
Alpine protected areas

10 Südtirol & Dolomiten
Alto Adige & Dolomiti
South Tyrol & the Dolomites

11 Pflanzen und Tiere
Flora e fauna
Plants and animals

12 Essen & Trinken
Mangiare & bere
Eat & drink

13 Alter & Gesundheit
Età & salute
Age & health

14 Mittelalterolympiade
Olimpiadi medievali
Medieval Olympics

15 Ein Spaziergang in die Geschichte
A passeggio nella storia
A stroll through history

www.alfeis.it

Tourismusverein Seis am Schlern
Associazione turistica Siusi allo Sciliar
Tourist Office Seis am Schlern
Tel. +39 0471 707 024
info@seis.it
www.seiseralm.it

NATURPARK PARCO NATURALE PARCH NATURAL NATURE PARK
SCHLERN ROSENGARTEN SCILIAR CATINACCIO SCHLIER OADENAC
AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE PROVINZIA AUTÒNOMA DE BULSAN SUDTIROL
SÜDTIROL
Dolomites seiser ALM Kastelruth · Seis · Völs · Tiers
Raiffeisen Kastelruth-St. Ulrich
Raiffeisen Schlern-Rosengarten